ΔΙΑΤΑΞΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟΥ (πέμπτο τμήμα)
της 27ης Φεβρουαρίου 2002 *

Στην υπόθεση Τ-139/01,

Comafrica SpA, με έδρα τη Γένοβα (Ιταλία),

Dole Fresh Fruit Europe Ltd & Co., με έδρα το Αμβούργο (Γερμανία),

εκπροσωπούμενες από τους B. O'Connor, solicitor, και P. Bastos Martin, barrister,

προσφεύγουσες-ενάγουσες,

κατά

Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, εκπροσωπουμένης από τους L. Visaggio και K. Fitch, με τόπο επιδόσεων στο Λουξεμβούργο,

καθής-εναγομένης,

που έχει ως αντικείμενο, αφενός, αίτημα περί ακυρώσεως του κανονισμού (ΕΚ) 896/2001 της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 2001, περί των λεπτομερειών εφαρμογής του

* Γλώσσα διαδικασίας: η αγγλική.

κανονισμού (ΕΟΚ) 404/93 του Συμβουλίου, σχετικά με το καθεστώς εισαγωγής μπανανών στην Κοινότητα (ΕΕ L 126, σ. 6), καθώς και του κανονισμού (ΕΚ) 1121/2001 της Επιτροπής, της 7ης Ιουνίου 2001, για τον καθορισμό των συντελεστών προσαρμογής που θα εφαρμοσθούν στην ποσότητα αναφοράς κάθε παραδοσιακού εμπορευομένου στο πλαίσιο των δασμολογικών ποσοστώσεων κατά την εισαγωγή μπανάνας (ΕΕ L 153, σ. 12), και, αφετέρου, αίτημα περί αποκαταστάσεως των ζημιών που υπέστησαν οι προσφεύγουσες-ενάγουσες λόγω των κανονισμών 896/2001 και 1121/2001,

ΤΟ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ (πέμπτο τμήμα),

J. D. Cooke, Πρόεδρο, R. García-Valdecasas και P. Lindh, δικαστές,

γραμματέας: H. Jung

εκδίδει την ακόλουθη

Διάταξη

1 Η Comafrica SpA και η Dole Fresh Fruit Europe Ltd & Co. εμπορεύονται μπανάνες στην Κοινότητα. Είναι εγκατεστημένες, αντίστοιχα, στην Ιταλία και στη Γερμανία, όπου είναι καταχωρισμένες στις αρμόδιες εθνικές αρχές ως «παραδοσιακοί επιχειρηματίες A/B» υπό την έννοια του κανονισμού (ΕΚ) 896/2001 της Επιτροπής, της 7ης Μαΐου 2001, περί των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) 404/93 του Συμβουλίου, σχετικά με το καθεστώς εισαγωγής μπανανών στην Κοινότητα (ΕΕ L 126, σ. 6).

2 Με δικόγραφο που κατέθεσαν στη Γραμματεία του Πρωτοδικείου στις 19 Ιουνίου 2001, οι προσφεύγουσες-ενάγουσες (στο εξής: προσφεύγουσες) άσκησαν προσφυγή περί ακυρώσεως του κανονισμού 896/2001 και του κανονισμού (ΕΚ) 1121/2001 της Επιτροπής, της 7ης Ιουνίου 2001, για τον καθορισμό των συντελεστών προσαρμογής που θα εφαρμοσθούν στην ποσότητα αναφοράς κάθε παραδοσιακού εμπορευομένου στο πλαίσιο των δασμολογικών ποσοστώσεων κατά την εισαγωγή μπανάνας (ΕΕ L 153, σ. 12, στο εξής: προσβαλλόμενοι κανονισμοί), και αγωγή περί αποκαταστάσεως της ζημίας που υπέστησαν λόγω των κανονισμών αυτών.

3 Με δικόγραφο της 5ης Οκτωβρίου 2001, το Βασίλειο της Ισπανίας, εκπροσωπούμενο από την R. Silva de Lapuerta, με τόπο επιδόσεων στο Λουξεμβούργο, ζήτησε να παρέμβει στην παρούσα υπόθεση προς στήριξη των αιτημάτων της Επιτροπής. Η αίτηση αυτή κοινοποιήθηκε στους διαδίκους σύμφωνα με το άρθρο 116, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, του Κανονισμού Διαδικασίας του Πρωτοδικείου (στο εξής: Κανονισμός Διαδικασίας). Η Επιτροπή και οι προσφεύγουσες υπέβαλαν τις παρατηρήσεις τους στις 18 και 22 Οκτωβρίου 2001 αντιστοίχως.

4 Με δικόγραφο που κατέθεσε στη Γραμματεία του Πρωτοδικείου στις 25 Οκτωβρίου 2001, η Simba SpA, με έδρα το Μιλάνο (Ιταλία), εκπροσωπούμενη από τους S. Carbone και F. Munari, δικηγόρους, ζήτησε να παρέμβει στην υπόθεση προς στήριξη των αιτημάτων των προσφευγουσών. Η αίτηση αυτή κοινοποιήθηκε στους διαδίκους σύμφωνα με το άρθρο 116, παράγραφος 1, πρώτο εδάφιο, του Κανονισμού Διαδικασίας. Οι προσφεύγουσες και η Επιτροπή υπέβαλαν τις παρατηρήσεις τους στις 9 και 23 Νοεμβρίου 2001 αντιστοίχως.

5 Με δικόγραφο που κατέθεσαν στη Γραμματεία στις 22 Οκτωβρίου 2001, οι προσφεύγουσες υπέβαλαν αίτηση εμπιστευτικής μεταχειρίσεως, έναντι του Βασιλείου της Ισπανίας, ορισμένων εγγράφων του δικογράφου της προσφυγής τους. Με έγγραφο που κατέθεσαν στη Γραμματεία στις 9 Νοεμβρίου 2001, υπέβαλαν την ίδια αίτηση έναντι της Simba. Οι προσφεύγουσες προσκόμισαν το δικόγραφο της προσφυγής τους υπό μη απόρρητη μορφή.

6 Με δικόγραφο που κατέθεσαν στη Γραμματεία στις 18 Δεκεμβρίου 2001, οι προσφεύγουσες υπέβαλαν αίτηση εμπιστευτικής μεταχειρίσεως, έναντι του Βασιλείου της Ισπανίας και της Simba, του παραρτήματος 2 του υπομνήματός τους απαντήσεως. Προσκόμισαν το υπόμνημά τους απαντήσεως υπό μη απόρρητη μορφή.

7 Ο Πρόεδρος του Πρωτοδικείου έφερε τις αιτήσεις ενώπιον του Πρωτοδικείου (πέμπτο τμήμα), σύμφωνα με το άρθρο 116, παράγραφος 1, του Κανονισμού Διαδικασίας του Πρωτοδικείου.

Επί της αιτήσεως παρεμβάσεως του Βασιλείου της Ισπανίας

8 Οι διάδικοι δεν προέβαλαν καμία αντίρρηση ως προς την αίτηση παρεμβάσεως του Βασιλείου της Ισπανίας.

9 Επειδή η εν λόγω αίτηση παρεμβάσεως υποβλήθηκε κατ' εφαρμογήν του άρθρου 37, πρώτο εδάφιο, του Οργανισμού (ΕΚ) του Δικαστηρίου και ασκήθηκε σύμφωνα με το άρθρο 115, παράγραφοι 1 και 2, του Κανονισμού Διαδικασίας, πρέπει να επιτραπεί στο Βασίλειο της Ισπανίας να παρέμβει στην παρούσα διαφορά προς στήριξη των αιτημάτων της Επιτροπής.

Επί της αιτήσεως παρεμβάσεως της Simba

Επιχειρήματα της Simba και των διαδίκων

10 Προς στήριξη της αιτήσεώς της παρεμβάσεως, η Simba ισχυρίζεται, κατ' ουσίαν, ότι έχει συμφέρον στη λύση της διαφοράς, για τον λόγο ότι οι προσβαλλόμενοι κανονι-

σμοί την αφορούν άμεσα και ατομικά. Εκθέτει, μεταξύ άλλων, ότι εμπορεύεται μπανάνες στην Κοινότητα, ότι είναι καταχωρισμένη στις αρμόδιες ιταλικές αρχές ως «παραδοσιακός επιχειρηματίας A/B» και ότι οι «ποσότητες αναφοράς της [ελήφθησαν υπόψη] ως προς το έτος 1998 σύμφωνα με το άρθρο 4, παράγραφος 1, του κανονισμού (ΕΚ) 896/2001». Υποστηρίζει ότι οι προσβαλλόμενοι κανονισμοί περιορίζουν σημαντικά τις δυνατότητές της να εισάγει, να μεταποιεί, να διανέμει και να εμπορεύεται μπανάνες.

11 Περαιτέρω, εκτιμά ότι η αίτησή της ασκήθηκε εντός της προθεσμίας που τάσσει το άρθρο 115, παράγραφος 1, του Κανονισμού Διαδικασίας. Συναφώς, επισημαίνει ότι η προβλεπόμενη με τη διάταξη αυτή προθεσμία έξι εβδομάδων έληξε στις 13 Οκτωβρίου 2001. Επειδή όμως η ημέρα αυτή ήταν Σάββατο, η προθεσμία παρατάθηκε μέχρι τις 15 Οκτωβρίου 2001. Με την προσθήκη των δέκα ημερών της παρεκτάσεως λόγω αποστάσεως, η προθεσμία έληξε στις 25 Οκτωβρίου 2001.

12 Οι προσφεύγουσες επισήμαναν ότι δεν επιθυμούσαν να υποβάλουν παρατηρήσεις για την εν λόγω αίτηση παρεμβάσεως.

13 Αντιθέτως, η Επιτροπή προβάλλει αντιρρήσεις.

14 Πρώτον, υποστηρίζει ότι η αίτηση αυτή είναι προδήλως απαράδεκτη, καθότι δεν υποβλήθηκε εντός της προθεσμίας των έξι εβδομάδων που προβλέπει το άρθρο 115, παράγραφος 1, του Κανονισμού Διαδικασίας, παρεκτεινομένης λόγω αποστάσεως σύμφωνα με το άρθρο 102, παράγραφος 2, του ίδιου κανονισμού. Συγκεκριμένα, κατ' εφαρμογήν των διατάξεων αυτών, η αίτηση παρεμβάσεως έπρεπε να κατατεθεί το αργότερο στις 23 Οκτωβρίου 2001.

15 Δεύτερον, η Επιτροπή προβάλλει ότι η Simba δεν έχει «άμεσο και ενεστώς συμφέρον για την τύχη των αιτημάτων». Θεωρεί ότι η αίτηση αυτή είναι προδήλως απαράδεκτη στον βαθμό που αφορά τα αιτήματα περί αποζημιώσεως που υπέβαλαν οι προσφεύγουσες και την αίτησή τους ασφαλιστικών μέτρων, καθώς και όσον αφορά τα ακυρωτικά τους αιτήματα. Όσον αφορά τα τελευταία αυτά αιτήματα, η Επιτροπή ισχυρίζεται ότι η εκδοθησομένη απόφαση αφορά τη Simba όπως και κάθε άλλο επιχειρηματία του τομέα της μπανάνας. Αναφέρει, επίσης, ότι η εταιρία αυτή είχε τη δυνατότητα να ασκήσει η ίδια προσφυγή περί ακυρώσεως των προσβαλλομένων κανονισμών εντός της δίμηνης προθεσμίας που τάσσει το άρθρο 230, πέμπτο εδάφιο, ΕΚ, επισημαίνοντας, ωστόσο, ότι μια τέτοια προσφυγή θα είχε κριθεί απαράδεκτη, καθότι οι κανονισμοί αυτοί δεν αφορούν τη Simba άμεσα και ατομικά.

Εκτίμηση του Πρωτοδικείου

16 Πρέπει, κατ' αρχάς, να εξεταστεί αν η αίτηση παρεμβάσεως υποβλήθηκε εντός της τασσομένης προθεσμίας.

17 Το άρθρο 115, παράγραφος 1, του Κανονισμού Διαδικασίας έχει ως εξής:

«Η αίτηση παρεμβάσεως κατατίθεται το αργότερο είτε εντός προθεσμίας έξι εβδομάδων η οποία αρχίζει από τη δημοσίευση που αναφέρεται στο άρθρο 24, παράγραφος 6, ή, υπό την επιφύλαξη του άρθρου 116, παράγραφος 6, πριν από την απόφαση περί ενάρξεως της προφορικής διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 53.»

18 Το άρθρο 116, παράγραφος 6, προβλέπει τα εξής:

«Αν η αίτηση παρεμβάσεως υποβληθεί μετά τη λήξη της προθεσμίας των έξι εβδομάδων που προβλέπεται στο άρθρο 115, παράγραφος 1, ο παρεμβαίνων μπορεί, βάσει της εκθέσεως ακροατηρίου που του κοινοποιείται, να υποβάλει τις παρατηρήσεις του κατά την προφορική διαδικασία.»

19 Από το άρθρο 101, παράγραφος 1, στοιχείο β', του Κανονισμού Διαδικασίας προκύπτει ότι «οι προθεσμίες που προσδιορίζονται σε εβδομάδες [...] λήγουν μετά την παρέλευση της ημέρας της τελευταίας εβδομάδας [...], η οποία φέρει το ίδιο όνομα [...] με την ημέρα κατά την οποία έλαβε χώρα το γεγονός ή διενεργήθηκε η πράξη που αποτελεί την αφετηρία της προθεσμίας». Το άρθρο 101, παράγραφος 2, του ίδιου κανονισμού προβλέπει ότι, «αν η λήξη της προθεσμίας συμπίπτει με ημέρα Σάββατο, Κυριακή ή με κατά νόμον εορτάσιμη, η προθεσμία παρατείνεται μέχρι το τέλος της επόμενης εργάσιμης ημέρας».

20 Κατά το άρθρο 102, παράγραφος 2, του Κανονισμού Διαδικασίας, «η παρέκταση των δικονομικών προθεσμιών λόγω αποστάσεως είναι δέκα ημέρες κατ' αποκοπή».

21 Εν προκειμένω, η ανακοίνωση περί ασκήσεως προσφυγής δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* το Σάββατο, 1η Σεπτεμβρίου 2001 (ΕΕ C 245, σ. 26). Συνεπώς, η προβλεπόμενη στο άρθρο 115, παράγραφος 1, του Κανονισμού Διαδικασίας προθεσμία των έξι εβδομάδων, παρεκταθείσα κατά δέκα ημέρες λόγω αποστάσεως, έληξε τα μεσάνυχτα της 23ης Οκτωβρίου 2001. Εφόσον η ημέρα αυτή δεν ήταν ούτε Σάββατο ή Κυριακή, αλλά Δευτέρα, ούτε κατά νόμον εορτάσιμη ημέρα, δεν δικαιολογούνταν καμία παράταση βάσει του άρθρου 101, παράγραφος 2, του ίδιου κανονισμού. Συναφώς, πρέπει να υπομνησθεί ότι η τελευταία αυτή διάταξη τυγχάνει εφαρμογής μόνο στην περίπτωση που η πλήρης προθεσμία, όπως έχει διαμορφωθεί κατόπιν της παρεκτάσεώς της, λήγει ημέρα

Σάββατο, Κυριακή ή κατά νόμο εορτάσιμη (διάταξη του Πρωτοδικείου της 20ής Νοεμβρίου 1997, Τ-85/97, Horeca-Wallonie κατά Επιτροπής, Συλλογή 1997, σ. II-2113, σκέψη 25). Επομένως, δεν μπορεί να γίνει δεκτός ο υπολογισμός της προθεσμίας από τη Simba (βλ. σκέψη 11 ανωτέρω).

22 Συνεπώς, επιβάλλεται η διαπίστωση ότι η Simba δεν υπέβαλε την αίτηση παρεμβάσεως εντός της προθεσμίας των έξι εβδομάδων που τάσσει το άρθρο 115, παράγραφος 1, του Κανονισμού Διαδικασίας. Εντούτοις, δεν μπορεί να συναχθεί ότι η αίτηση αυτή πρέπει να απορριφθεί ως απαράδεκτη. Συγκεκριμένα, κατ' εφαρμογήν της εν λόγω διατάξεως, σε συνδυασμό με το άρθρο 116, παράγραφος 6, του Κανονισμού Διαδικασίας, η Simba μπορεί ενδεχομένως, υπό την προϋπόθεση βέβαια ότι έχει συμφέρον στη λύση της διαφοράς (βλ. σκέψεις 23 έως 27 ανωτέρω), να υποβάλει τις παρατηρήσεις της, βάσει της εκθέσεως ακροατηρίου, κατά την προφορική διαδικασία.

23 Ακολούθως, πρέπει να καθοριστεί αν η Simba έχει συμφέρον στη λύση της διαφοράς, σύμφωνα με το άρθρο 37, δεύτερο εδάφιο, του Οργανισμού ΕΚ του Δικαστηρίου.

24 Κατά πάγια νομολογία, με την έννοια του συμφέροντος στη λύση της διαφοράς, κατά την τελευταία αυτή διάταξη, πρέπει να νοείται το άμεσο και ενεστώς συμφέρον για την ευδοκίμηση των αιτημάτων (διάταξη του Προέδρου του πρώτου τμήματος του Πρωτοδικείου της 3ης Ιουνίου 1999, Τ-138/98, ACAV κ.λπ. κατά Συμβουλίου, Συλλογή 1999, σ. II-1797, σκέψη 14).

25 Χωρίς να χρειάζεται να καθοριστεί αν οι προσβαλλόμενοι κανονισμοί αφορούν τη Simba άμεσα και ατομικά, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι η Simba απέδειξε επαρκώς το άμεσο και ενεστώς συμφέρον της για την τύχη των ακυρωτικών αιτημάτων. Συγκεκριμένα, δεν αμφισβητείται ότι η Simba, όπως και οι προσφεύγουσες, εισάγει και εμπορεύεται μπανάνες στην Κοινότητα και είναι καταχωρισμένη στις αρμόδιες εθνικές αρχές ως «παραδοσιακός επιχειρηματίας A/B», σύμφωνα με τον κανονισμό

896/2001. Περαιτέρω, οι διάδικοι δεν αμφισβητούν ότι η ποσότητα αναφοράς που έλαβε η Simba καθορίστηκε σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4, παράγραφος 1, του ίδιου κανονισμού και ότι εφαρμόστηκε σ' αυτήν ο συντελεστής προσαρμογής που ορίζει ο κανονισμός 1121/2001, ο οποίος εκδόθηκε βάσει, μεταξύ άλλων, του άρθρου 5 του κανονισμού 896/2001. Συνεπώς, οι προσβαλλόμενοι κανονισμοί θίγουν άμεσα την εταιρία αυτή και το συμφέρον της στη λύση της διαφοράς είναι βέβαιο.

26 Υπό τις συνθήκες αυτές, πρέπει να της επιτραπεί να παρέμβει στην παρούσα υπόθεση προς στήριξη των ακυρωτικών αιτημάτων των προσφευγουσών.

27 Αντιθέτως, επειδή η Simba δεν προέβαλε επιχειρήματα για να αποδείξει ότι έχει άμεσο και ενεστώς συμφέρον για την ευδοκίμηση των αιτημάτων περί αποζημιώσεως των προσφευγουσών, πρέπει να απορριφθεί η αίτησή της παρεμβάσεως καθόσον αφορά τα τελευταία αυτά αιτήματα.

Επί των αιτήσεων εμπιστευτικής μεταχειρίσεως

28 Οι προσφεύγουσες ζητούν εμπιστευτική μεταχείριση, έναντι του Βασιλείου της Ισπανίας και της Simba, για ορισμένα στοιχεία του δικογράφου της προσφυγής, ήτοι:

— τα σημεία 126 έως 131 του δικογράφου της προσφυγής, που περιείχαν αριθμητικά στοιχεία σχετικά με τη ζημία που υπέστησαν οι προσφεύγουσες,

— το παράρτημα 2 του υπομνήματος απαντήσεως, που περιείχε τις απαντήσεις των προσφευγουσών στις γραπτές ερωτήσεις που τους είχε θέσει ο Πρόεδρος του Πρωτοδικείου στο πλαίσιο της διαδικασίας ασφαλιστικών μέτρων (υπόθεση Τ-139/01 R).

29 Εφόσον η Simba υπέβαλε την αίτησή της περί παρεμβάσεως μετά τη λήξη της προθεσμίας των έξι εβδομάδων που προβλέπει το άρθρο 115, παράγραφος 1, του Κανονισμού Διαδικασίας, δεν μπορεί να της κοινοποιηθεί, εν ευθέτω χρόνω, παρά μόνον η έκθεση ακροατηρίου που θα συνταχθεί στην παρούσα υπόθεση, προκειμένου να υποβάλει ενδεχομένως τις παρατηρήσεις της κατά την προφορική διαδικασία.

30 Όσον αφορά το Βασίλειο της Ισπανίας, η κοινοποίηση των εγγράφων της διαδικασίας που έχουν επιδοθεί στους διαδίκους πρέπει, στο στάδιο αυτό και όσον αφορά το δικόγραφο προσφυγής και το υπόμνημα απαντήσεως, να περιοριστεί στα μη απόρρητα κείμενα που προσκόμισαν οι προσφεύγουσες. Στη συνέχεια, θα εκδοθεί, ενδεχομένως, απόφαση επί του βασίμου της αιτήσεως εμπιστευτικής μεταχειρίσεως, αφού ληφθούν υπόψη οι αντιρρήσεις ή οι παρατηρήσεις που θα υποβληθούν ενδεχομένως επ' αυτού.

Για τους λόγους αυτούς,

ΤΟ ΠΡΩΤΟΔΙΚΕΙΟ (πέμπτο τμήμα)

διατάσσει:

1) Δέχεται την παρέμβαση του Βασιλείου της Ισπανίας στην υπόθεση Τ-139/01 προς στήριξη των αιτημάτων της Επιτροπής.

2) Ο Γραμματέας θα κοινοποιήσει στο Βασίλειο της Ισπανίας το μη απόρρητο κείμενο του δικογράφου της προσφυγής και του υπομνήματος απαντήσεως.

3) Θα ταχθεί προθεσμία στο Βασίλειο της Ισπανίας για να υποβάλει τις παρατηρήσεις του επί της αιτήσεως εμπιστευτικής μεταχειρίσεως. Το Πρωτοδικείο επιφυλάσσεται ως προς την έκδοση αποφάσεως επί του βασίμου της αιτήσεως αυτής.

4) Θα ταχθεί προθεσμία στο Βασίλειο της Ισπανίας για να υποβάλει υπόμνημα παρεμβάσεως, χωρίς να θίγεται η δυνατότητά του να το συμπληρώσει ενδεχομένως μεταγενέστερα, κατόπιν της εκδόσεως αποφάσεως επί του βασίμου της αιτήσεως εμπιστευτικής μεταχειρίσεως.

5) Επιτρέπεται η παρέμβαση της Simba στην υπόθεση T-139/01 προς στήριξη των ακυρωτικών αιτημάτων των προσφευγουσών. Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 116, παράγραφος 6, του Κανονισμού Διαδικασίας του Πρωτοδικείου, ο Γραμματέας θα της κοινοποιήσει, εν ευθέτω χρόνω, την έκθεση ακροατηρίου, προκειμένου να υποβάλει ενδεχομένως τις παρατηρήσεις της κατά την προφορική διαδικασία.

6) Επιφυλάσσεται ως προς τα δικαστικά έξοδα.

Λουξεμβούργο, 27 Φεβρουαρίου 2002.

Ο Γραμματέας

H. Jung

Ο Πρόεδρος

J. D. Cooke